

Réaional

L'HEBDO DE L'ANNÉE 2003

transcontinental

SECTEUR HULL

38^e année, no 1 - Mercredi 24 décembre 2003
www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages

135 CM

Joyeuses fêtes à tous vos clients et amis

Clients Fido, bienvenue dans la famille. Téléphone gratuit et 6 mois d'appels illimités*

* Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.

COIN ST-JOSEPH FREEMAN 144, CH. FREEMAN 595-5151

COIN ST-RENÉE MONTÉE PAIEMENT 392, MTEE PAIEMENT 669-9777

241203-H18476



Photo : Yannick Boursier

Docteur PARE-BRISE

25 DÉMARREURS à DISTANCE

Quelle bonne idée cadeau! A Noël, j'offre un bijou!

Ensemble 3 pièces Montre, portefeuille et boîte à bijoux A partir de **44⁹⁵\$** Profitez de **50%** de rabais sur toute la marchandise en magasin

MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE 1 SEUL ENDROIT

LE LINGOT D'OR 365, boul. St-Joseph, Hull 776-4777 (en face du stationnement des Galeries de Hull)

«BOXING DAY»

Payez en 36 VERSEMENTS ÉGAUX sans frais, sans intérêt !*

NOUS PAYONS LA OU TPS et la TVQ[†]

sur les meubles, matelas, accessoires de décoration,
appareils électroménagers^{††} et électroniques^{††} !

Dès vendredi 13 h

PLUS ! Payez en janvier 2005

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt !** Sans frais d'administration, sans supplément.

BRAULT



Une entreprise de chez nous pour vous !



MARTINEAU

Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera reporté en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt durant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en janvier 2005. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion sauf pour le 50% de rabais sur les matelas Brault & Martineau de votre achat en montant équivalent à la TPS et à la TVQ. Offre en vigueur du 26 au 31 décembre 2003. Valable aux C.D.L. sur les produits avec étiquettes rouges seulement. Détails en magasin. * Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

BROSSARD

9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE

7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND

16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT

1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD

6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY

145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL

500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE

125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST

4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU

500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

**10
grands
magasins**

LIVRAISON GRATUITE
DANS UN RAYON DE 200 KM

**HORAIRE
BOXING DAY**

Jedi FERMÉ
Vendredi 13 h à 21 h

Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Lun.-mar. 9 h 30 à 18 h
Mercredi 9 h 30 à 17 h.

www.braultetmartineau.com

UN DON INESTIMABLE POUR L'ÉCOLE ST-RÉDEMPTEUR

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Il y a des cadeaux de Noël plus surprenants que d'autres. Les élèves de l'école St-Rédempteur, dans le secteur de l'île de Hull, en ont reçu un très beau, mercredi dernier, alors que Relance Outaouais a livré une cinquantaine d'ordinateurs.

L'organisme régional a livré les ordinateurs et a surpris les élèves en installant les nouveaux appareils informatiques dans les classes de l'école : «Nous avions tenu le secret pour les jeunes», explique le directeur de St-Rédempteur, Robert Beaudry.

Les appareils de l'école St-Rédempteur étaient désuets et le directeur a décidé de faire appel aux services de la Relance, un organisme qui se spécialise, notamment, dans la mise à jour de matériel informatique.

«Au début, nous voulions faire l'achat d'une trentaine d'appareils pour remplacer nos vieux ordinateurs, explique M. Beaudry. Ils nous ont offert de le faire gratuitement et ils ont ajouté d'autres appareils. C'est un cadeau inestimable».

Le budget de l'école est donc allégé d'une importante facture, ce qui permet à Robert Beaudry d'axer des fonds

sur les priorités de cette école qui est située dans un milieu défavorisé et qui a largement besoin d'offrir un soutien pour les enfants. «L'argent peut aller ailleurs, ajoute-t-il lorsque rencontré par Le Régional. Nous allons pouvoir orienter nos efforts sur les priorités de l'école».

M. Beaudry souhaitait maximiser le nombre d'appareils par enfant parce que peu d'entre eux ont l'occasion d'effectuer de la recherche pour leurs travaux à la maison: «Les jeunes n'en ont pas tous un chez eux et c'est important qu'ils connaissent la technologie qui leur sera utile dans le futur».

La valeur des appareils livrés à cette école de la Commission scolaires des Portages-de-l'Outaouais est d'environ 35 000\$. Équiper l'établissement à neuf aurait été un investissement frôlant les 75 000\$.

Plus qu'un cadeau de Noël

Pour le directeur général de Relance Outaouais, Jacques Bertrand, la remise des appareils à cet établissement scolaire n'est pas qu'un cadeau de Noël. Il permet de faire connaître le programme fédéral pour aider les écoles à s'équiper de matériel informatique mis à jour et de démontrer qu'il y a un fossé numérique pour des écoles situées à cinq minutes du Parlement.

«On croit que le matériel informa-

tique désuet ne se trouve que dans des régions éloignées, dans le nord du Québec, explique M. Bertrand. Il est important de donner une chance égale aux élèves qui sont dans des milieux moins favorisés».

La première mission de Relance Outaouais est de rendre accessibles des services de préparation, d'insertion, de création, de maintien et de suivi en emploi pour les gens de la région. Le programme de remise à neuf des ordinateurs donne un coup de main aux adultes et aux enfants.

«Des centaines de personnes passent par nous à tous les ans pour des formations», explique M. Bertrand, qui indique également que La Relance accepte des dons de matériel informatique qui pourrait être utilisé dans un programme comme celui du gouvernement fédéral.

Jacques Bertrand souligne que son organisme est actif dans le milieu scolaire à toutes les semaines: «Nous voulions faire un don important pour sensibiliser les gens, parce que nous livrons des appareils à plusieurs autres écoles de l'Outaouais». La Relance étudie la possibilité d'équiper l'école Du Village, dans le secteur Aylmer, un peu à l'image de ce qui a été fait à St-Rédempteur.



Le directeur de l'école primaire St-Rédempteur, Robert Beaudry, a reçu un don inestimable de Relance Outaouais. Photo: Pascal Laplante

Le programme fédéral a fourni plus de 250 000 ordinateurs aux écoles et aux bibliothèques de l'ensemble des provinces et territoires depuis ses débuts. Le gouvernement en fournit maintenant plus de 60 000 par année.

Un nouveau défi pour Jean Bourdeau

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Après 14 ans au sein d'un corps policier, on peut penser qu'il ne reste plus grand défi à relever. Pour Jean Bourdeau, il en est tout autrement, puisqu'il s'apprête à relever un défi de taille en devenant le premier maître-chien de Gatineau.

Depuis lundi, Jean Bourdeau et son collègue François Brochu sont officiellement en service en compagnie de leurs nouveaux coéquipiers, Bosco et Nike, deux bergers allemands qui sont les nouvelles recrues du Service de

police de Gatineau. L'ajout de cette escouade canine était une obligation pour Gatineau à la suite de la fusion.

Le vétéran policier a accepté de se lancer dans ce nouveau défi par amour pour les animaux, un élément essentiel pour être un bon maître-chien. Depuis le mois de juillet, et tant qu'ils travailleront ensemble, Jean et Bosco seront des inséparables. Bosco est devenu le chien de la famille et un membre important de la force policière.

«Je l'ai rencontré pour la première fois au mois de mai, raconte Jean Bourdeau. Il a fallu apprendre à se connaître. Le premier mois, on a beaucoup joué ensemble juste pour qu'il s'habitue à moi.» Bosco s'est intégré à sa nouvelle famille très rapidement. Il adore jouer avec les jeunes et il sait que quand il est chez lui, il peut se le permettre. «Bosco est arrivé à un bon moment, parce que notre chien venait de décéder, indique le maître-chien. Il a donc été très bien accueilli.»

Pendant ce temps, les nouveaux coéquipiers ont aussi eu à suivre une formation intense de 18 semaines pour apprendre les rouages de ce travail. Parce que le travail de maître-chien est très important. Les chiens sont utiles aux policiers dans diverses situations. Bosco et Nike sont entraînés pour

détecter des stupéfiants ou des armes à feu (si elles ont été utilisées), des indices sur le lieu d'un crime, mais surtout des personnes disparues, l'aspect le plus important de leur travail.

Grâce à leur odorat beaucoup plus développé que celui de l'Homme, ils peuvent retrouver facilement la trace d'une personne. «On peut être sûr que quand il part à la recherche d'une personne, s'il trouve un corps, c'est cette personne, explique Jean Bourdeau. Il a été formé pour suivre la même odeur jusqu'au bout, même si d'autres odeurs se mélangent durant le parcours.»

Lors d'une opération de recherche à l'extérieur, Bosco pourra faire le travail de 30 policiers, alors que dans la recherche de drogue, il peut remplacer 20 policiers. Ça permet donc une économie de temps dans les recherches.

Étant le premier membre de l'escouade canine, Jean Bourdeau sait qu'un de ses premiers défis sera de valoriser le travail de son compagnon de travail auprès de ses autres collègues, qui n'ont pas eu la chance de voir Bosco à l'œuvre. «Je suis certain que quand ils vont le voir aller, ils vont être impressionnés», a-t-il soutenu.



Jean Bourdeau et Bosco de même que François Brochu et Nike sont les deux premiers maîtres-chiens du Service de police de Gatineau. Photo: Yannick Boursier

Deux collectes difficiles



La deuxième année de la collecte de sang du maire Yves Ducharme n'a pas connu les succès escomptés dans le secteur Hull, pas plus que dans le secteur Aylmer. Le 17 décembre, 196 personnes se sont rendues à la Maison du Citoyen pour donner du sang alors que l'objectif était de 300 personnes. Le lendemain, 132 personnes se sont déplacées à la Place des Pionniers, secteur Aylmer, pour faire un don de sang. L'objectif était de 185 personnes. Sur la photo, le maire Yves Ducharme salue le policier Sylvain Renaud qui a pris quelques minutes pour faire un don de sang.

Photo: Yannick Boursier

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

INTERURBAINS: GATINEAU VEUT PRENDRE L'INITIATIVE

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Fatiguée d'attendre que Bell Canada bouge dans le dossier des appels interurbains sur le territoire de Gatineau, la Ville entend prendre l'initiative en proposant, dès le début de 2004, une nouvelle formule pour éliminer les interurbains.

Ce plan B avait déjà été avancé lorsque le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) avait indiqué que les villes devaient faire les demandes pour l'élimination des interurbains. Il consiste, en gros, à créer son propre système de communication qui permettrait aux citoyens de la ville de ne pas avoir à payer de frais interurbains.

Les appels passeraient par le système de la ville, qui peut téléphoner n'importe où sur le territoire sans faire d'interurbains. Les gens devraient toutefois composer un premier numéro avant de faire l'appel. Même si elle était sur la table, cette

solution n'était pas encore envisagée pour la ville, qui voulait savoir laquelle des deux était moins coûteuse.

Le conseiller responsable du dossier, Lawrence Cannon, a confirmé que des démarches en ce sens seront amorcées. «Notre patience a des limites, a-t-il indiqué, expliquant que la ville était toujours en attente des coûts que Bell doit fournir. En janvier, on prend une nouvelle stratégie.»

Si tout va bien, cette nouvelle mesure pourrait être mise en place lors du premier trimestre de l'année 2004, permettant ainsi aux citoyens d'appeler dans la même ville sans payer d'interurbains plus de deux ans après la fusion.

OBJECTIFS RÉUSSIS POUR LES GALERIES DE HULL!



Dans le cadre de la campagne annuelle de Centraide Outaouais, Les Galeries de Hull ont remis un chèque de 2,050\$ à Centraide! Le centre commercial Les Galeries de Hull a remis 10% des ventes de certificats cadeaux réalisées en octobre. Merci à nos clients qui sont venus nous encourager et c'est un prochain rendez-vous en 2004.

Un gros merci à tous les gens qui sont venus nous encourager du 1er au 12 décembre lors de la campagne «Un chou pour un bout'chou». Nous avons dépassé notre objectif et avons vendus près de 600 choux! Plusieurs enfants ont vécus une superbe matinée au Théâtre IMAX grâce à tous! Événement réalisé en collaboration avec la radio Énergie 104.1; la Maison Alcide Clément et le Théâtre IMAX.



le fou du

roy roi

disco bar

CUISINE MAINTENANT OUVERTE

Le chef, Patrick Arsenault vous invite du lundi au vendredi de 10 h 30 à 20 h 30, samedi de 16 h à 20 h 30.

Spéciaux du midi

Danse et spectacle

Spéciaux section bar

Lundi : smoke-meat **1 99\$**

Mardi : spaghetti **3 99\$**

Mercredi : fish and chip **3 99\$**

pour un temps limité

5 à 7 allongé jusqu'à 2 h

Réveillon du Jour de l'An

Billet en vente au bar au coût de 20 \$ (verre de champagne à minuit inclus)

253A, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)
Ouvert 7 jours sur 7 de 10 h 30 à 2 h 00
778-0516

WAL★MART

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

WAL-MART PNEUS et LUBRIFICATION EXPRESS

LIQUIDATION DE PNEUS D'HIVER

HÂTEZ-VOUS POUR UNE MEILLEURE SÉLECTION!

Dimension	Notre p. cour.	Maintenant
P155/80R13	44,98	38,48
P185/75R14	52,98	46,48
P195/75R14	59,98	52,48
P205/75R14	62,98	57,48
P205/75R15	67,98	59,48
P215/75R15	69,98	64,48
P235/75R15	82,98	72,48
P235/75R15XL	89,98	79,48
P175/70R13	48,98	44,48
P185/70R13	49,98	44,48
P185/70R14	56,98	52,48
P195/70R14	59,98	54,48
P205/70R14	61,98	56,48
P215/70R14	62,98	57,48
P215/70R15	69,98	65,48
P215/65R14	57,98	52,48
P185/65R14	60,98	55,48
P195/65R14	66,98	61,48
P185/65R15	68,98	63,48
P195/65R15	70,98	65,48
P205/65R15	73,98	69,48
P215/65R16	78,98	74,48
P185/60R14	69,98	64,48
P195/60R14	71,98	66,48
P195/60R15	76,98	71,48
P205/60R15	79,98	74,48
P215/60R16	89,98	84,48
P225/60R16	91,98	86,48
P205/55R16	87,98	79,48

Pneu radial d'hiver Wintermark Magna Grip HT de première qualité

- Excellente traction avec ou sans clous
- Conçu pour offrir une bonne traction sur la glace et la neige
- Codé M+S et approuvé pour conditions enneigées par la RMA

Le choix est limité à la sélection en magasin. Offerts jusqu'à épuisement des stocks.

24⁴⁸ chac. Notre p. cour. 34,98

L'achat de pneus chez Wal-Mart comprend • Une nouvelle valve
La réparation de crevaillon • Une garantie contre les dommages routiers
La rotation tous les 10 000 km • Une garantie nationale
Service offert seulement dans les succursales avec un Centre de l'auto.

Page 4 - REGIONAL AYLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 24 décembre 2003

Le Régional

Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728

www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CRÉDIT ET COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztonyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS : Anick Charette
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TRACÉ 40 R63 EXTÉRIEURS

**MEUBLES
MATELAS**

MÉGA

**PRODUITS
ÉLECTRONIQUES**

LIQUIDATION

**DU JAMAIS
VU DANS LA
RÉGION**

**LA PLUS GRANDE
VENTE DE L'ANNÉE**

OUVERT «BOXING DAY» 26 DÉCEMBRE DE 9 H À 21 H

**PAS PAS
DE ET DE
TPS * TVQ ***

Ensemble de cuisine, ensemble de salon, curio, chaises, meubles en cuir, étagères, meubles audio, lit superposé, des centaines de meubles à prix incroyablement réduits. Tout doit sortir !

* sur meubles seulement.

**MEUBLES
MATELAS MÉGA
LIQUIDATION**

**PRODUITS
ÉLECTRONIQUES**

**LES
PROMENADES**

1100, Maloney Ouest • 243-5405
Ancien local Eaton

Livraison
et financement
disponibles.

* Sur
approbation
de crédit.



Samedi de 9 h à 17 h
Dimanche de 10 h à 17 h

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 21 H

PÈRE NOËL DE COEUR ET D'ÂME

Pour perpétuer la magie de Noël à travers les yeux des enfants

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

«**L**orsque je mets mes petites lunettes rondes sur le bout de mon nez, je deviens le vrai Père Noël.» C'est en ces mots que le Père Noël des Galeries d'Aylmer explique sa participation à cette fête depuis maintenant 20 ans.

Oui, oui vous avez bien lu: il est le vrai Père Noël. C'est son nom et c'est son occupation depuis deux décennies pour tout le mois de décembre. «Pour moi, ce n'est pas un travail, c'est un plaisir, explique-t-il. C'est important que les enfants aient cette période de croyance, peu importe leur religion.»

C'est important, parce que c'est à travers cette croyance-là que le Père Noël estime que les gens peuvent réellement connaître la magie de Noël. «La magie de Noël, ça se voit à travers les yeux des enfants, qui sont le reflet du coeur. Tu n'y trouveras aucune haine, rancune ou racisme, juste cette étincelle de joie, de paix, d'amour et de bonheur.»

C'est cette façon de voir les choses qui le motive depuis toutes ces années à donner un peu de joie aux enfants. «J'aime ça passer du temps avec eux. Je ne les presse pas, je les laisse prendre le temps qu'ils veulent. C'est important pour moi parce qu'ils

doivent vivre complètement ce moment. On joue et on s'amuse beaucoup.»

Comme tout bon Père Noël doit être un bon exemple pour les enfants, il tente de les inciter à demander des jeux plus éducatifs lors de ses rencontres. «J'encourage les enfants à faire de la lecture, à demander des jeux de sociétés et à faire des activités familiales, explique-t-il. Mais je ne fais jamais de promesse.»

Étant lui-même grand-père d'enfants en bas âge, la relève du Père Noël, il avoue qu'il a peu de difficultés à comprendre les jeunes qui viennent le voir. «Mes petits-enfants m'aident à voir comment agissent les enfants et aussi à savoir ce qu'ils veulent pour Noël. Je reconnais aussi souvent les enfants d'année en année, alors je sais un peu ce qu'ils recherchent. Ça les impressionne quand je me souviens d'eux.»

Beaucoup de joie

Pourquoi continuer, après 20 ans, à accueillir les jeunes aux Galeries d'Aylmer? «Ça m'apporte beaucoup de joie quand je deviens le Père Noël. C'est ma récompense pour tout le travail que je mets là-dessus avec mon épouse, la Mère Noël.»

Il avoue toutefois qu'il ne s'attendait pas, au début, à se rendre jusqu'à 20



Depuis quelques années, c'est lors de la célèbre parade annuelle, en novembre, que le Père Noël fait son arrivée aux Galeries d'Aylmer. Photo: Yannick Boursier

ans. Mais pour le moment, il ne se voit pas arrêter de personnifier ce gros bonhomme rouge et passer le flambeau à un nouveau Père Noël. «J'ai l'intention de continuer tant que j'aurai la motivation, indique-t-il. J'ai encore un petit-fils aussi qui est jeune, alors ça me

donne une deuxième motivation.»

Entre temps, le Père Noël remercie tous les jeunes et moins jeunes qui sont venus le rencontrer au cours des 20 dernières années. «Ils m'ont donné l'occasion de partager avec eux, la magie de Noël.» Ho! Ho! Ho!

Un bon coup de main pour les Fêtes

Distribution des paniers de Noël du Déjeuner du maire

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le Père Noël est passé un peu plus tôt pour 1500 familles des secteurs Aylmer, Gatineau et Hull qui ont reçu, samedi, un panier de Noël des organisateurs des Déjeuners du maire.

Des dizaines de bénévoles se sont donné rendez-vous au Manège Militaire, secteur Hull, dès 4h du matin pour préparer les 3500 boîtes qui ont été livrées aux familles démunies des trois secteurs de Gatineau.

Ils ont ajouté les aliments périssables qui ont été livrés le matin même pour s'assurer de leur fraîcheur. «Tous les aliments, qu'ils soient périssables ou non, sont achetés la semaine de la préparation des paniers pour s'assurer que tout soit bon», souligne le président du comité organisateur, Gilbert Séguin.

Cette année, les organisateurs ont quelque peu modifié le contenu de leurs paniers pour répondre davantage aux besoins des plus démunis. «On fait vérifier notre panier par une nutritionniste pour s'assurer qu'il respecte tous les groupes alimentaires. On a aussi ajouté certains aliments, comme du beurre d'arachides, parce

que c'est plus nourrissant.»

Si les familles traditionnelles ou monoparentales dans le besoin sont encore nombreuses, une majorité des paniers cette année était prévue pour des personnes seules. «Les demandes venaient principalement des personnes seules cette année, confirme M. Séguin. On croit que c'est à cause du nombre de plus en plus important de séparations qui fait que des personnes se retrouvent seules et démunies.» L'augmentation du nombre de paniers cette année est d'ailleurs due à l'augmentation du nombre de demandes de personnes seules, ajoute Gilbert Séguin.

Mini-entreprise

Avec un budget d'opération de 116 000\$, provenant des revenus du Déjeuner du maire, la distribution de ces paniers est devenue une véritable mini-entreprise. «En plus de notre budget d'opérations, on peut compter près de 65 000\$ en services, soutient Gilbert Séguin qui croit que la 12^e année du Déjeuner du maire permettra de dépasser les



Les bénévoles ont travaillé à la distribution des paniers samedi.

200 000\$ d'investissement.

«On travaille là-dessus 12 mois par année, alors on peut vraiment dire que c'est une entreprise, avoue Gilbert Séguin. La beauté de ce travail, c'est que personne n'est payé. Les gens s'impliquent pour la cause.»

Comme toute bonne entreprise, les organisateurs du Déjeuner du maire ont des projets pour améliorer l'activité pour les années à venir. Elle veut, entre autres, s'associer avec d'autres entreprises qui organisent des cueillettes de denrées non-périssables. Cette année, le restaurant Tim Horton's du secteur Aylmer a remis les aliments ramassés à la Société St-Vincent-de-Paul de ce secteur. C'est ce genre de partenariat que l'organisme veut implanter.

En ce qui concerne le Déjeuner du maire lui-même, des projets sont aussi prévus pour permettre une meilleure participation des citoyens à cette activité qui gagne en popularité chaque année.



**Galeries
Aylmer**

Vendredi 26 décembre
VENTE D'APRÈS NOËL DE 10 H À 18 H

DES RÉDUCTIONS JUSQU'À **75%** DE RÉPÈRE

chez les marchands participants
Fermé le jeudi 25 décembre.

181, rue Principale, Aylmer 684-4466



PLUS DE SERVICES POLICIERS, MAIS PAS DE FORMATION

Nous remercions notre nombreuse clientèle pour leur encouragement.

Joyeuses Fêtes!

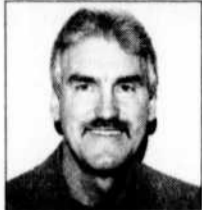
Nous vous assurerons toujours la meilleure qualité au plus bas prix, c'est garanti!

TOP SOIL
Nues Meunier

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

Déneigement

L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.
Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE DE CONFIANCE, TRAUMATISMES, BLOCAGES, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.
Couvert par les assurances

Joyeux Noël et bonne année

Sur rendez-vous : 777-1319
221 Freeman, Hull

Documentation Site Web
www.geocities.com/drjacquesmarquis

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Quand on veut qu'une ville offre des nouveaux services pour sa desserte policière, il faut que la formation vienne avec. C'est ce que déplorent les conseillers de Gatineau qui demandent à Québec de retarder l'entrée en vigueur du service de police niveau III.

La Loi sur l'organisation des services policiers adoptée en 2001 oblige les villes de plus de 200 000 habitants à avoir un niveau III pour la police. Ce nouveau service obligera la ville à ajouter des services comme la filature, les enquêtes criminelles et autres. Toutefois, les policiers ne sont pas en mesure d'obtenir la formation requise pour offrir ces services.

«Ils nous demandent d'offrir des services, mais ils ne sont pas capables de donner la formation, déplore le président de la Commission de la sécurité publique, Alain Labonté. De plus, ça nous coûte plus cher d'envoyer nos policiers suivre une formation à Nicolet que de les envoyer du côté d'Ottawa et ils n'ont même pas les gens pour offrir la formation.»

L'envoi de policiers du côté ontarien pour suivre une formation en anglais avait fait les manchettes peu après la fusion, ce qui fait que la Ville doit

déboursier davantage pour offrir une formation à ses policiers.

L'autre point litigieux pour la Ville par rapport à cette nouvelle desserte concerne les responsabilités dévolues. Ce qui propose le projet de loi ressemble énormément aux services offerts par la Sûreté du Québec sur le territoire, affirme M. Labonté «On a la SQ pour nous aider. On peut aussi demander l'aide du Service de police d'Ottawa. Il ne faut pas oublier qu'on est une région frontalière.»

Ce dernier se demande donc ce qui arrivera avec la Sûreté du Québec si la police de Gatineau passe à donner tous les services de niveau III. «Est-ce que la présence de la SQ sera utile?», se questionne-t-il.

La question financière est toujours au cœur de ce débat aussi, puisque la Ville déplore que le gouvernement leur donne de nouvelles responsabilités, sans donner de moyens financiers additionnels pour y répondre.

C'est pour ces raisons que le conseil municipal a adopté une résolution demandant au gouvernement du Québec de sursoir à la mise en place de ce niveau III, au moins jusqu'à ce que les policiers de la ville aient pu obtenir une formation adéquate et que des leviers financiers adéquats aient été mis en place pour permettre à la ville de rencontrer ses obligations actuelles et futures.

Les conseillers des ex-villes auront coûté plus d'un million \$

(YB) - Depuis la fin du mois de novembre, les conseillers défaits des ex-villes et ceux qui ne se sont pas représentés ne touchent plus leur salaire. Une économie de plus de 1,1 million \$ pour les ex-villes.

En tout, 33 conseillers de Buckingham, Masson-Angers, Gatineau, Hull et Aylmer continuaient de recevoir le salaire qu'ils recevaient dans les ex-villes jusqu'au terme de leur mandat de quatre ans pour lequel ils avaient été élus en 1998, mandat écourté à cause de la fusion.

Une dépense qui était à la charge des ex-villes, qui a donc eu un impact seulement sur les surplus de ces ex-villes et non pas sur le budget de la ville de Gatineau. Pas d'incidence directe sur le budget de Gatineau, mais une incidence indirecte puisque la nouvelle ville a décidé de mettre tous les surplus des ex-villes dans le même pot pour la réalisation de projets collectifs.

Ces surplus sont donc amputés d'un montant de 1,1 million \$, qui représente la somme à la charge des ex-villes. Ces dernières ont cependant pu bénéficier de subventions du gouvernement provincial qui a permis de diminuer leur part, sinon la facture aurait été beaucoup plus salée.

À ce montant, il faut aussi ajouter les allocations de départ qui doivent être versées aux conseillers lorsqu'ils quittent la vie politique. Ces montants dépendent des ententes existantes dans les ex-villes, mais ils équivalent à environ deux semaines de salaire par année de services.

«On n'a pas le montant exact, mais on peut parler de trois à quatre mille dollars par conseiller, affirme André Côté du Service des finances de la ville de Gatineau. Mais ce ne sont pas tous les conseillers qui ont obtenu leur prime de départ cette année. Certains l'avaient eue en 2001.»

La Maison de la Couture



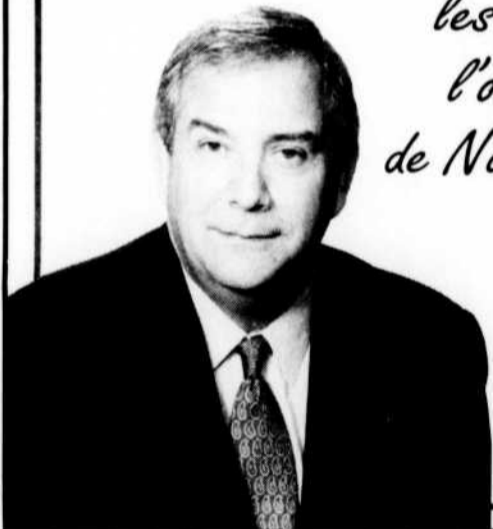

Monique St-Pierre, Propriétaire

Réparation de cuir et suède, ainsi qu'un service de nettoyage à sec également disponible

Merci à tous et chacun de votre confiance tout au long de l'année.
Joyeux temps des fêtes ! De toute l'équipe.

70, BOUL. MONTCLAIR, HULL (819) 771-7776

Je vous offre mes vœux les plus chaleureux à l'occasion des Fêtes de Noël et du Nouvel An.

Marcel Proulx
Député de Hull-Aylmer

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

JOUETS + SCIENCE = PLAISIR ?

Eh oui, c'est possible!

Rends-toi au Musée du 22 décembre au 4 janvier où il y aura des jouets par milliers.

Livre-toi à des duels de toupies « Bey Blade » dans notre vaste arène. Participe à nos démonstrations de voitures télécommandées* et prends part à d'autres ateliers intéressants où les jouets sont à l'honneur.

*Demande à tes parents de vérifier les horaires des activités en téléphonant au 991-3044.



ANNIE BROCOLI PLONGE DANS LE CINÉMA COMME UN POISSON DANS L'EAU

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Après avoir amusé ses petits brocolis au petit écran, Annie Brocoli plonge maintenant dans l'univers cinématographique avec «Annie Brocoli dans les fonds marins». Une autre belle aventure qui l'a emballée à un tel point qu'elle se propose déjà de répéter l'expérience et songe déjà à ses prochaines folles à commettre.

Car le moins qu'on puisse dire, si Annie Brocoli fait ce métier pour les enfants qu'elle adore, elle y prend aussi un réel plaisir. Elle n'hésite pas à revêtir les costumes les plus farfelus, à commettre les pires folies pour amuser son jeune public... et pour d'abord s'amuser elle-même.

«Lorsque j'écris ou que je joue, je suis mon premier public. Si je ris ou je trouve l'idée amusante, c'est que les enfants vont aussi l'aimer», croit Annie Brocoli. Plus sûre d'elle-même, plus préparée, Annie Brocoli a aussi poussé les effets spéciaux plus loin afin de reproduire un voyage dans un univers sous-marin des plus éclatés. C'est d'ailleurs la présence de nombreux effets spéciaux qui a incité Annie à choisir le cinéma plutôt que le DVD comme médium. «Le cinéma rendait plus justice à l'univers imaginaire qu'on voulait créer», affirme-t-elle.

Ainsi, Annie Brocoli plonge donc en compagnie de sa fidèle Coccinelle et son ami Jérémie dans les fonds marins afin d'effectuer une chasse aux trésors. Elle doit naviguer à travers un labyrinthe et aider Supernet à nettoyer les fonds marins. Au cours de son périple, elle fera la connaissance de plusieurs personnages tous plus originaux les uns que les autres. Les sœurs nanas Banana, Splash la pieuvre, Océane, la jolie sirène, Pied Thon le poisson qui fait la circulation et les salades humoristes à l'occasion Kloro et Phile.

Annie Brocoli ne cache pas que la réalisation d'un film est très exigeante. «Mais sur un plateau de tournage, je suis infatigable. Dans la vie de tous les jours, je suis plutôt de nature impatiente. Il n'y a qu'avec les enfants et sur un plateau de tournage que j'ai des trésors énormes de patience», affirme-t-elle.

Par chance, car les journées étaient longues et remplies pour la chanteuse devenue comédienne pour l'occasion. Interprétant tous les rôles du film, du

coloré personnage Supernet à la grenouille Germaine, Annie Brocoli devait donc passer plus de trois heures au maquillage pour chaque jour de tournage. «Puis, on a dû tourner le film plus de 14 fois pour que je puisse faire tous les personnages. Grâce au travail de plus de 175 personnes, je crois que nous avons réussi à faire un travail magnifique où les enfants rient beaucoup», tout autant que les membres du plateau ont pu s'esclaffer pendant le tournage!

«Pendant un tournage, je deviens complètement gaga, admet la comédienne. Je me laisse aller, 'brocolette' comme je le suis!» Certains personnages l'incitent aux pires folies comme Supernet ou la grenouille Germaine. «Pour elle, je n'écris même plus de texte tellement elle m'inspire. Je n'ai qu'à revêtir mon costume pour me transformer en Germaine. Elle est complètement folle... Si bien qu'on me disait 'couper' et que je continuais encore...



Les sœurs très synchronisées nanas Banana, deux des nombreux personnages qu'interprètent Annie Brocoli dans son tout premier film «Annie Brocoli dans les fonds marins».

Portant à la fois les chapeaux de comédienne, de chanteuse et de scénariste, Annie Brocoli s'investit à toutes les étapes de la production, à tel point que toutes ses créations transpirent d'authenticité. «C'est tellement moi, admet l'artiste. Ça vient du fond de mon ventre... Tellement qu'au premier visionnement du film, j'avais peur d'être jugée sévèrement. Parce que ça aurait été comme me juger moi et ça aurait pu faire très mal.»

La moindre caresse ou sourire de ses petits admirateurs prend la forme d'un cadeau inestimable pour Annie, qui puise son énergie dans ses bains de foule. «Ce n'est pas vrai que les parents donnent aux enfants sans rien recevoir en échange. Ils nous donnent des tas de

choses... moi, ils me donnent des ailes et énormément d'amour».

D'ici janvier, Annie Brocoli entamera une série de spectacles, bien sûr inspirés de son film. Au grand plaisir de la chanteuse qui n'a pas fait de scène depuis un an. «Ça fait longtemps que je ne les aie pas vus, mes petits brocolis. Je n'ai pas envie d'être une Annie virtuelle. C'est pourquoi même si j'adore le cinéma, je ferai toujours des spectacles parce que là je peux les voir», affirme avec un fleuve de tendresse dans les yeux la Annie Brocoli des tout-petits.

Joyeuses Fêtes
La Patate Dorée

251203-H18777

OUVERT À L'ANNÉE

Fermé le 25 décembre et 1^{er} janvier

- Hot dogs • Hamburgers
- Frites • Repas légers

Épluchées à tous les jours à la main, nos patates font les frites les plus fraîches.

157 Eddy, Hull • 777-1914

V.I.P. PLEINAIR S.G.
SURPLUS D'ARMÉE

Spécial
après Noël

MANTEAUX



jusqu'à

50% de rabais

- Columbia
- Misty Mountain
- Pinzel
- Liquid
- Ripzone
- Navarro

3 jours seulement

26, 27 et 28 décembre
Vendredi de 11h à 16h
Samedi de 9h30 à 17h
Dimanche de 11h à 17h



Ouvert 7 jours semaine

121, BOUL. ST-JOSEPH,
GATINEAU (SECTEUR HULL)

778-3497

Toute l'équipe vous remercie pour votre encouragement en 2003 et vous souhaite de...

Joyeuses Fêtes

SERVICE MECANESSENCE
510, boul. St-Joseph, Hull
778-1175

AUTOPRO

Meilleurs
Voeux de Noël
et une
Année 2004
remplie de santé,
Bonheur et Paix

Roch Cholette
DÉPUTÉ DE HULL À
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

259, boul. St-Joseph,
pièce 207, Gatineau, Qc J8X 6T1
Tél.: (819) 772-3000
Télec.: (819) 772-3265
rcholette@assnat.qc.ca

Ceci
n'est pas
un père
Noël



C'est l'espoir de bons moments à venir.

C'est la magie de Noël qui fait son œuvre. Rencontres, partage, échanges et vœux, autant d'ingrédients et de surprises composent le menu. Réflexion et résolutions pimentent le tout afin de tracer la route à suivre.

Le personnel et les dirigeants de votre caisse unissent leurs voix pour vous offrir leurs meilleurs vœux de santé, de bonheur et de prospérité!

 **Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

KARAOKE • KARAOKE • KARAOKE

3 lectures Karaoke, DVD, CD+G et VCD
SVCD, CD Photo (Kodak) MP3 et WMA

Modèle
amélioré

DVD

Modèle
amélioré

3 lectures Karaoke, DVD, CD+G et VCD
SVCD, CD Photo (Kodak) MP3 et WMA

Nouveau
modèle

DVD

Nouveau
modèle

COMBO 1 129,99\$
incluant l'appareil +
2 CD+G (karaoke hits)
gratuit d'une valeur
totale de 40\$

COMBO 2 159,99\$
incluant l'appareil +
3 CD+G (karaoke hits)
gratuits et un micro AKG
d'une valeur de 100\$

COMBO 3 199,99\$
incluant l'appareil +
5 CD+G (karaoke hits)
gratuits et deux micros
AKG d'une valeur de 160\$

COMBO 1 179,99\$
incluant l'appareil +
2 CD+G (karaoke hits)
gratuits d'une valeur
totale de 40\$

COMBO 2 199,99\$
incluant l'appareil +
3 CD+G (karaoke hits)
gratuits et un micro AKG
d'une valeur de 100\$

COMBO 3 229,99\$
incluant l'appareil +
5 CD+G (karaoke hits)
gratuits et deux micros
AKG d'une valeur de 160\$

NOUS AVONS LE PLUS GRAND CHOIX DE DISQUE CD + G ET DVD KARAOKE DANS L'OUTAOUAIS. PLUS DE 100 000 TITRES EN MAGASIN

MUSICA MONETTE

260, boul. Maloney Est, Gatineau 663-9999

CD
déjà étiquetés

15⁹⁹ 16⁹⁹ 17⁹⁹ 18⁹⁹ 19⁹⁹ 20⁹⁹ 21⁹⁹ 22⁹⁹ 23⁹⁹

VENTE APRÈS-NOËL FRACASSANTE

LE 26 ET 27 DÉCEMBRE

2 pour 30\$

SUR TOUS LES CD en magasin

* CD DOUBLE, KARAOKE, IMPORTATION, produit déjà en spécial non inclus dans cette promotion.

KARAOKE • KARAOKE • KARAOKE

26 ET 27 DÉCEMBRE

Achetez un CD et OBTENEZ
le 2^e MOITIÉ PRIX*

* Aucun disques CD + G ou DVD français dans la promotion. Ces produits sont déjà réduits.

Le vrai cadeau
du temps des fêtes!

Merci à
tous les clients!

TIRAGE

Appareil Karaoke et 30 CD+G français et anglais + 2 micros d'une valeur de 800\$
Tirage en magasin le 31 décembre 2003.

Nom: _____

Adresse: _____

Tél: _____



Aucun achat requis

Aucun achat requis

BABILLARD

Brunch des Fêtes du BRAS

Les Bras-seurs d'activités organisent un brunch des Fêtes «Quand les Hommes vivront d'amour», le 27 décembre de 11h à 15h dans les locaux du Bureau Régional d'Action SIDA, au 109, rue Wright, secteur Hull, suite 003.

Danse en ligne

Le groupe de danse Joie de Vivre offrira des cours de danse en ligne les vendredis à compter du 9 janvier au Centre Ernest-Lattion (centre des aînés), 131, rue Court, secteur Aylmer. De 18h30 à 20h (avancé); de 20h à 21h30 (débutants). Pratiquer tous les mercredis dès le 14 janvier de 19h à 21h. Info: Lise Bouliane au 684-9905.

Le Restaurant
Barbe
Cuisine canadienne traditionnelle
Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses Fêtes!
122, rue Eddy, Hull, Qc. J8X 2W5
Tél. : 771-7384

Joyeux Noël et Bonne Année
Location de salle et traiteur disponibles
771-6088

Pour vos besoins de toitures
LES ENTREPRISES BÉRUBÉ INC.
Donald Bérubé, président
Joyeux Noël Bonne Année
Bur.: 243-4115
Rés.: 663-0318
Fax.: 663-1074
22, rue Valcourt, unité 8
Gatineau (Québec) J8T 4Y6

Un voyage pour deux à Cuba gagné grâce aux Hebdos Transcontinental



Dans le cadre de la promotion des Hebdos Transcontinental organisée en collaboration avec l'hôtel El Senador de Cayo Coco et Maybelline/Garnier, le propriétaire du Vieux Duluth à Gatineau a remporté un voyage pour deux personnes à Cuba d'une valeur de 3 000 \$. Sur la photo, Eric Lafleur représentant des Hebdos Transcontinental, le gagnant Yves Paradis, propriétaire du Vieux Duluth et Martin Godcher directeur des ventes de la Revue de Gatineau et du Régional de Hull-Aylmer.

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.
102, rue Eddy, Hull 776-1068
L'équipe du **Comptoir St-Vincent de Hull**, 102, rue Eddy, Gatineau (secteur Hull), profite de cette période des Fêtes, pour exprimer ses remerciements et souhaiter à tous ses généreux donateurs ainsi qu'à sa fidèle clientèle, paix, santé, bonheur et prospérité pour l'année qui s'annonce.
Joyeuses Fêtes à tous!

Place Fleur de Lys
Les marchands de vous souhaitent un Joyeux Noël et une Heureuse Année 2004

- Les Aliments M&M
- Vidéo Super Choix
- Pennington
- Matis
- Corsetière La Châtelaine
- H&R Block
- Subway
- Lunetterie F. Farhat
- Allstate
- Restaurant Mikes
- Banque Nationale
- Les Boiseries Boileau
- Wawanasa
- Notaire L. Marion
- Services Polymétriques
- Brozage Santé Soleil
- Pizza Pizza
- Lounge 426
- Amusart
- Money Mart

442, boul. St-Joseph, Hull

Chez Tante Marie de HULL
souhaite à tous leurs clients et amis.
Meilleurs Voeux de Santé et Bonheur tout au long de l'an 2004
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 17h00
200, boul. St-Joseph, Hull
Stationnement à l'arrière

Mattress Mart



UNE FOIS L'AN

PRIX FANTASTIQUES

d'APRÈS NOËL!

TAXES INCLUSES VASTE CHOIX



Nous avons le matelas pour vous

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.

PAYEZ EN JANV. 05

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en janv. 05. Pourquoi payer plus cher?



OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

voire financement est accord D!

De jan. 04 jusqu'en jan. 06

Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

Édition Spéciale
416 ressorts fermes

CHIRO 300

Avec support périphérique

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 337\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 227\$
2 Places 287\$

POSTURE TONIC

Plateau-Coussin
Support lombaire

VENETIAN

Support périphérique. Garantie de 10 ans.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 499\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 429\$
2 Places 459\$

POSTURE TONIC

CELEBRATION
Un meilleur vendeur

Qualité supérieure.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 599\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 439\$
2 Places 549\$
King 949\$

Des milliers vendus dans la région

Sealy

KINGSDOWN
832 ressorts, extra ferme

Une longue liste de caractéristiques.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 759\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 499\$
2 Places 669\$
King 989\$

KINGS DOWN SINCE 1904

Perfect Sleeper

800 ressorts plateau-coussin

Support avancé.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 899\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 699\$
2 Places 799\$
King 1199\$

Serta

Beautyrest
Le lit "balle de quilles"

Les meilleurs ressorts ensachés.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 899\$
TAXES INCLUSES

Jumeau 679\$
2 Places 849\$
King 1279\$

SIMMONS Beautyrest

Matelas seulement
Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix...

NO TAX	Série Ortho mousse 6"	Ressorts mi-ferme	Ortho 390 ressorts	416 ressorts	Spring Opedic	Plateau-coussin	Sealy Posture Tech	832 ressorts Kingsdown
JUMEAU	79\$	99\$	139\$	167\$	199\$	299\$	279\$	299\$
2 PLACES	99\$	139\$	159\$	197\$	249\$	349\$	349\$	399\$
QUEEN	129\$	159\$	189\$	237\$	279\$	399\$	399\$	479\$

Aussi taille king • 30" • 36" • 48" • Lits pliants • Matelas sofa-lit

PRIX COUPÉS

FUTONS • LITS • MEUBLES JUVENILES

PRIX COUPÉS
Sur modèles de premier ordre

NATURAL CHOICES
SEALY Posturepedic
SIMMONS 'QUINTESSANCE' BEAUTYREST
Serta PERFECT NIGHT
Dormodiagnostics BODY SYSTEM



CENTRE DU MATELAS 243-6688
Satisfaction Garantie

Mattress Mart GATINEAU

Maloney angle Gréber. Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us. **OUVERT 7 JOURS**



LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin



ROCH CHOLETTE

Député de Hull à
l'Assemblée
nationale du
Québec

*Entre vous
et moi...*

Chose promise, chose due

Le 14 avril dernier les Québécois nous ont confié une mission, celle d'améliorer les services aux citoyens avec des moyens adaptés aux réalités d'aujourd'hui et c'est exactement ce que nous faisons. Le Québec est passé de l'immobilisme à l'action particulièrement destinée aux familles et ce, malgré le fait que les finances publiques sont dans un état extrêmement difficile. Cette situation a des conséquences importantes sur la marge de manœuvre du gouvernement du Québec.

Nous avons entrepris des changements importants et nécessaires pour permettre aux Québécois de bénéficier de services de qualité. Les changements provoquent souvent une résistance de la part de certains. Notre gouvernement a des priorités claires, ce sont celles des Québécois, ce sont les priorités de la classe moyenne, des jeunes familles.

Les politiques de notre gouvernement reposent sur des engagements clairs. Les projets de lois que nous avons récemment adoptés et les changements que nous faisons sont nécessaires. Les Québécois ont assez attendu.

Depuis notre élection nous ne faisons que réaliser ce à quoi nous nous étions engagés. Nous sommes en train de prendre la pleine mesure de nos forces et de nos défis. Nous sommes en train de nous donner un Québec efficace, performant, équitable, prospère, décentralisé.

Je ne pourrais terminer cette chronique sans vous offrir mes meilleurs vœux. Décembre apporte avec lui une féerie toujours renouvelée. Le jour de Noël, le quotidien fait place à la magie du temps des Fêtes. Plusieurs d'entre vous vont en profiter pour se réunir en famille ou avec des amis autour d'un bon repas et dans une atmosphère chaleureuse. Mon épouse Nathalie se joint à moi pour vous souhaiter le bonheur et la santé tout au long de la prochaine année.

On se retrouve le mois prochain avec un autre commentaire sur l'actualité outaouaise et québécoise. D'ici là, n'hésitez pas à communiquer avec moi à mon bureau de comté.

Bureau de Hull : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Hull, QC, J8X 6T1
Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265
rcholette@assnat.qc.ca

241203-H30773

24 CHANCEUX S'ENVOLERONT VERS CUBA



Vingt-quatre personnes s'envoleront vers Cuba grâce à la promotion organisée par les Hebdomadaires du Québec, en collaboration avec l'Hôtel El Senador de Cayo Coco et Maybelline / Garnier. Le tirage au sort de ces billets chanceux a été fait par MM. Renel Bouchard, président des Hebdomadaires du Québec, Serge Savard, ex-joueur étoile et directeur général du Canadien de Montréal et porte-parole de l'Hôtel El Senador, Yves Landry, directeur national des ventes chez Maybelline / Garnier, et André Desbiens,

président de l'Hôtel El Senador. Les gagnants sont Jeanne Turbide des Îles-de-la-Madeleine, Patrice Arseneault de La Tuque, Carmen Gauvin de Drummondville, Candide Champagne de Saint-Louis-de-France, Yves Ponton d'Ascot Corner, Lise Cusson de Mont-Tremblant, B. Adams de LaSalle, Michel Grenier de Saint-Frédéric-de-Beauce, Nancy Tardif de Lévis, Camille Savard de Saint-Eustache, Nathalie Roy de Saint-Bruno, et Bruno Morin de Chute-aux-Outardes. Bon voyage à tous!



M. Marc Bureau, conseiller municipal du district de Wright-parc-de-la-Montagne, était absent lors de la prise de photo.

*Nous profitons de cette occasion pour vous rappeler
notre engagement à servir vos intérêts.*

*Nous vous remercions de nous faire confiance et
vous assurons de notre collaboration continue.*

*En ce temps des fêtes, nous vous souhaitons un très
joyeux Noël et une nouvelle année remplie de
réalisations et de défis à notre mesure.*

Le maire et les conseillers municipaux

Ville de
Gatineau

201203-H15062

*En ces fêtes de Noël et du
Nouvel An, c'est pour nous
un immense plaisir, de vous
formuler nos vœux très sincères
de bonheur, santé et prospérité.*



Transcontinental
IMPRESSION

**Au coeur de l'effervescence qui
marque cette période de l'année,
tous les membres de l'équipe
s'unissent pour vous souhaiter
de joyeuses Fêtes**

PERFORMANCE PRINTING Barry Evans
Account representative
791-3825



Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Le bal de l'année

Impératif français a trouvé la bonne formule pour débiter la nouvelle année avec sa traditionnelle fête des rois qui aura lieu le samedi 10 janvier 2004 dès 20h au Centre Aydelu du secteur Aylmer. Petit caribou, galette des rois, chansons du bon vieux temps et les calleurs Raymond Beauchamp et Francine Simard seront du rendez-vous. Le costume d'antan est aussi de rigueur. Les billets sont en prévente à 24\$ et, à la porte, se vendront 26\$ (étudiants et enfants, 18\$). Info : 777-7019. BILLETS disponibles chez Sol Fleuriste Glenwood, secteur Aylmer, aux Librairies du Soleil d'Ottawa et du secteur Hull et à l'Échelle du Monde du secteur Gatineau.

Roi ou reine du Carnaval

Le Carnaval St-Jean Bosco 2004 aura lieu du 22 janvier au 1^{er} février. Plusieurs activités pour tous les âges seront au programme, comme les tours de poney et de traîneau, les soirées dansantes, le souper de doré et autres. Les organisateurs recherchent également des jeunes, âgés entre 9 et 17 ans, intéressés à se présenter roi ou reine du carnaval. Pour s'inscrire : Jean Lessard, président, au 643-5018.

Don original au CHVO

Cinq jours avant Noël, Samir Chowieri, homme d'affaires de la région, et son épouse Lise Chartrand-Chowieri, ont fait un don pour moins original au CHVO, en défrayant les coûts (10 000\$) de réaménagement des trois salons de la médecine

Le 11 décembre dernier, a eu lieu la 3^e édition du danse-O-thon des finissants de l'École Secondaire Mont-Bleu. Cette année encore, l'événement a été couronné de succès. Près de 1500 \$ ont été amassés à l'extérieur de l'école ainsi que durant la journée. Les étudiants de 5^e secondaire sont très reconnaissants envers les parents, les amis et le personnel de l'école qui ont contribué à financer leur Bal des finissants qui aura lieu au Hilton du Lac-Lemay le 23 juin prochain.



Une danse qui rapporte

CHARLEBOIS TRÉPANIER

ASSURANCE ET SECURITE FINANCIERE

*Le personnel et la direction de la
compagnie s'unissent pour vous
transmettre leurs meilleurs voeux à
l'occasion de Noël et de la Nouvelle Année.*



ULTIMA 815, boul. de la Carrière, bureau 102, Gatineau (secteur Hull) 777-5246
105, ch. Graham, Val-des-Bois 454-6400

Loto du CHVO 2004

Coût du billet : 100 \$

**Voici les gagnants
du tirage mise-tôt
du 18 décembre 2003
de la Loto CHVO**



M. Denis Bergeron, Club Voyages Guertin, Mme Marie-Anne et M. Réjean Séguin les heureux gagnants du voyage à Bali et M. Benoît Brunet de la Fondation du CHVO.

Numéro du billet gagnant : 2029

561-8115 ou www.fondation-chvo.org

Tirage au profit de
Fondation du CHVO
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLEES DE LA TRIMAC
Licence R.A.C.J. 405277

Agilysys CHOT CINE TOS Gatineau HONDA
Cactus.net CJRC 1150 transcontinental Vincent club voyages de l'Outaouais

VIE COMMUNAUTAIRE

chirurgie du pavillon de Hull. Il s'agit d'un don de reconnaissance pour les services rendus aux parents de M. Chowieri qui ont été hospitalisés au pavillon de Hull. Le couple a pris en main tout le projet, du début à la fin : peinture, décoration et achat du mobilier.

Josée Langlois en stage à Développement et Paix

Josée Langlois, étudiante en maîtrise au département de gestion de projet à l'UQO, est l'une des cinq personnes participantes choisies par l'organisme Développement et Paix pour participer l'été prochain à un stage de coopération internationale au Sénégal. Josée séjournera dix semaines à Kaolack, près de la capitale Dakar. Son projet en droit et démocratie à la base consistera à travailler d'une manière bénévole auprès des femmes sénégalaises afin de contribuer à développer des moyens et des ressources dans le domaine juridique. Afin de participer au financement de ce stage, Josée doit amasser une somme de 1 200\$ afin de contribuer aux dépenses de ce projet. Pour en savoir davantage, tapez l'adresse courriel : josee.langlois@mrci.gouv.qc.ca.



Habillée pour les Fêtes.

La Civic Édition Spéciale comprend 1 700 \$ d'équipement sans frais.

- Climatisation avec microfiltration d'air
- Lecteur CD
- Verrouillage électrique des portes
- Blason commémoratif Édition Spéciale

Berline ou coupé Civic SE 2004

198 \$*

par mois pour 48 mois

Incluant 96 000 km Option 0 \$ comptant disponible
Transport et préparation inclus en location seulement

Taux de financement jusqu'à 60 mois

3,8 %

0 \$ dépôt de sécurité

Concours Dans le Sud avec Martin



À l'achat ou à la location d'un véhicule Honda d'ici le 9 janvier 2004, courez la chance de gagner l'un des 10 voyages pour deux au Club Med de Cancun en compagnie de Martin Matte. Tous les détails chez votre concessionnaire.†



Civic Édition Spéciale Illustrée

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX) et les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX) neuves. Versement mensuel de 198 \$, pendant 48 mois pour un total de 12 172 \$ pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 et de 12 300 \$ pour les coupés Civic SE 5 vitesses 2004. Versement initial de 2 668 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX). Versement initial de 2 796 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX). Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (P.D.I.) inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. P.D.S.F. 16 800 \$ pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX) et les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX). Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. †Aucun achat requis. Ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Obtenez un coupon de participation lors de l'achat ou de la location (minimum 48 mois) d'un véhicule neuf Honda. Voyage d'une semaine pour deux adultes, départ le 7 mars 2004. Valeur approx. de 3 000 \$. Le concours débute le 24 novembre 2003 et se termine le 9 janvier 2004. Il y aura une sélection d'un finaliste par concessionnaire. Le tirage des voyages parmi les finalistes (environ 61) aura lieu le 16 janvier 2004. Règlement disponible chez votre concessionnaire participant.

Joyeuses Fêtes !

Les pharmacies Michel Quesnel
et tous les employés vous souhaitent un
merveilleux temps des fêtes et une année en santé !

Nous serons ouverts le jour de Noël
et le premier de l'an de midi à 17 h,
aux pharmacies situées au 62, boul. Gréber
et au 15, Montclair, Hull seulement



JEAN COUTU

Pharmacie Michel Quesnel, affilié au groupe

Montclair, 209, boul. Gamelin,
Hull 777-2144

714, boul. 15,
Joseph, Hull 777-2140

34, boul.
Mont-Bleu, Hull
776-3151

*Que cette période des fêtes soit
remplie de rires et de petits bonheurs!
Joyeux Noël et Bonne Année 2004
à tous nos clients et employés*

C.L.A. Personnel

De toute l'équipe
de C.L.A. Personnel

Joyeuses Fêtes Happy Holidays



567-0045
www.clapersonnel.ca

LES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE



▼ PONTIAC MONTANA 2003



▼ PONTIAC GRAND AM 2003

FINANCEMENT

0 % ‡

À L'ACHAT



▼ PONTIAC SUNFIRE 2003



GMC SIERRA 2003

JUSQU'À 60 MOIS

+

GARANTIE

1500 \$ DE RÉDUCTION*

**SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES NEUFS
PONTIAC, BUICK ET GMC 2003**



TOUT LE MONDE GAGNE !

**DÉCROCHEZ
VOTRE
VÉHICULE**

10 000 \$

DE RÉDUCTION

5 000 \$

DE RÉDUCTION

2 500 \$

DE RÉDUCTION

2 000 \$

DE RÉDUCTION

1 500 \$

DE RÉDUCTION GARANTIE
SUR MODÈLES 2003

La réduction garantie diminuera à compter du
janvier. Le concours se termine le 12 janvier.



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire

Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. †Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. À compter du 4 janvier 2004, la réduction garantie sera réduite de 1 500 \$ à 1 000 \$ sur les modèles 2003 et de 750 \$ à 500 \$ sur les modèles 2004. Le concours se termine le 12 janvier 2004. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2003 neufs achetés et livrés le ou avant le 12 janvier 2004. Tous les prix n'ont pas des chances identiques de gagner. Le concours n'est pas disponible pour les modèles 2003 de Cadillac, Hummer, H2, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine), SSR, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Consultez votre concessionnaire GM ou visitez www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GMDRIVE pour tous les règlements du concours. Les employés de la GM et les membres de leur famille, les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base consenti aux parcs ne sont pas admissibles à l'événement Détachez votre GM mais sont admissibles au prix de 1 500 \$ sur les modèles admissibles. Crédit comprenant les taxes applicables et sera appliqué au prix à l'achat comptant, au prix à l'achat ou aux versements à la location pertinents chez le concessionnaire. ‡Financement à 0 % sur approbation de crédit de GMAC seulement. Offre non disponible sur les modèles 2003 de Cadillac, Corvette, Hummer, H2, SSR, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166.67 \$ pour 60 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. †Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ©Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

**PROGRAMME
GM POUR LES
DIPLOMÉS**

**1000 \$
DE REMISE**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE GM NEUF



BOXING DAY
26 DÉC.

MÉGA

OUVERT DE
9 h à 21 h

LIQUIDATION

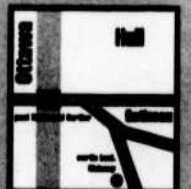
<p>10 en stock</p> <p>Sofa lit</p>  <p>199\$</p>	<p>Base de futon</p>  <p>68\$</p>	<p>Matelas</p>  <p>A partir de 48\$</p>	<p>TÉLÉVISEUR</p>  <p>13" 88\$ 19" 109\$ 27" 228\$</p>
<p>ENSEMBLE DE COUTEAUX</p>  <p>19.99\$</p>	<p>TÉLÉPHONE SANS FIL</p>  <p>19.99\$</p>	<p>ENSEMBLE DE MARMITES</p>  <p>12.99\$</p>	<p>RADIO AM/FM CD/CASSETTE</p>  <p>28.88\$</p>
<p>Montres</p>  <p>A partir de 2.99\$</p>	<p>Magnétoscope</p>  <p>19.99\$</p>	<p>Micro-ondes</p>  <p>48\$</p>	<p>Téléphone avec afficheur 24</p>  <p>39.88\$</p>
<p>TÉLÉVISEUR</p>  <p>27" 318\$ 32" 488\$ 36" 698\$</p>	<p>TABLE ET 6 CHAISES EN BOIS</p>  <p>A partir de 399\$</p>	<p>ENSEMBLE COMPLET DE CHAMBRE À COUCHER</p>  <p>A partir de 1999\$</p>	<p>Lit superposé en bois</p>  <p>A partir de 149\$</p>

MEUBLES MATELAS **MÉGA LIQUIDATION** PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Les PROMENADES

1100, Maloney Ouest • 243-5405
Ancien local Eaton

Livraison et financement disponibles.
Photos à titre d'illustration seulement



LE SEUL JOURNAL AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00 PROCHAINE ÉDITION: 31 DÉCEMBRE 2003 À 11H00

DATE DE TOMBÉE-DEVANCÉE
APPELEZ AVANT: LUNDI LE 29 DÉCEMBRE 2003 À 11H00
 PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN DES DÉMARREURS À DISTANCE
 Valeur 250\$ chance
 Docteur PARE-BRISE
 Règlements disponibles à la centrale des annonces

Petites Annonces Classées **ANNONCES VIP** Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
 Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

205 Logements/appartements à louer
 3-1/2 et 4-1/2, centre-ville d'Aylmer, 635\$ à 850\$ (819)684-0404
 HULL: 1 chambre, non chauffé non éclairé, stationnement, 495\$, (819)771-3785

235 Logements/appartements/propriétés à partager
MAISON à partager, 5 minutes du pont Alonzo, salon/salle de bain privés, accès à toute la maison, câble inclus, 400\$ (819)827-0318

240 Chambres à louer
 GATINEAU: tout inclus, frigo, micro-ondes, TV, câble vision, près Promenades, (819)246-9734

310 Divers à vendre
À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! Pas de TPS sur achats de 1,000\$ et plus! Sel à glace 20 kg, 2.99\$. Plancher flottant sans colle 25 ans 0.89¢ pi.ca. Moulure coloniale 8 pi. cadre 0.99¢, plinthe 1.15\$. Porte intérieure classique 29.99\$. Tuile autocollante 0.35¢, céramique 0.89¢. Epinette 2"x3"x7" 1.05\$. Toile utilitaire 6"x8" 1.99\$. Tablier d'ouvrier en cuir 9.99\$. Perceuse sans fil 18V 39.99\$. Compresseur à air sans fil 59.99\$. Survolteur 1000A 59.99\$. Prix argent comptant et valide du 20 au 24 décembre 2003. Matériaux À Bas Prix: (819)986-5720
 A besoin de 20 personnes sérieuses pour perdre jusqu'à 20 lbs en 30 jours. Système naturel, conçu par des médecins. Résultats assurés. Informations: 1-866-285-7964

397 On demande
 GUITARES! Collectionneur Paye entre 400\$ et 20.000\$ pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, faites avant 1970. Steven: 1-800-964-3544

404 Services domestiques offerts
Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
 • Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
 • Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
 • Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé
THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme
APPEL c'est sérieux! Aide et soutien psychique. **Astrologue réputée, voyance naturelle.** Mme de Gaspé, 18 ans+, 2.99\$/min, 1-900-643-5779

424 Astrologie/occultisme
 12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux! 12 minutes gratuites! et 8 ans d'expérience! et des milliers de clients satisfaits! Eh oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Eh bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'Ére du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min, seulement. 18 et plus!

1 À la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4.25\$/min. Vous serez enchantés des résultats obtenus, sur le plan santé-amour-travail-protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com
 Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Terry et ses autres médiums - en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érotisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. **NOUVEAU!** Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit: 514-768-2000 (Montréal et 450), Ext. 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min. (+ taxes), www.predictions2000.com

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.99\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport
 À bas prix compétitifs, Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance, Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation
TRAVAUX gyproc, joints, plafond texture, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente
NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/usine aussi. (819)663-1818

482 Services divers
CHAUFFEUR disponible pour vos déplacements personnels, vos emplettes etc..... (819)712-1636
MAIGRISSÉZ en beauté et en santé, sans être affamé, je peux vous aider. 1-866-285-7084

510 Agence de rencontres avec permis
TÉLÉ-SEXE Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999 Achez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700 Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes)(+ taxes), ou le 1(codé)976-3999 15\$/appel (0,99\$/min.), Visa/Master Card. (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

RÉSEAU ELLE LUI
 LES CÉLIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL
 GRATUIT POUR APPELER
770.0034
 Entrez le Code Gratuit 254
 www.ReseauElleLui.com

523 Massothérapie
CLINIQUE la Marjolaine. Prenez rendez-vous avec la détente, (819)643-6032

605 Emplois divers
RECHERCHE débosseleur avec 10 ans d'expérience. Temps plein. Tél.: (819) 595-9496 ou C.V. par fax: (819) 595-8979

PUBLI-SAC DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS pour nos distributions du mercredi et samedi Revenu secondaire intéressant Véhicule obligatoire Activité familiale intéressante
 Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal
 JJP-JJH Line Cousineau 643-5217
 JJP-JJV Marc Lefleur 243-0937
 JJP-JJZ Normand Pien 668-1598
 JJA-JJH JJJ Marc Charon 662-8718
 JJA-JJL Jean-Marc Mangon 686-3837
 Petite-Nation Raymond Soucy 427-6536

705 Cours
BALADI, début janvier, pour se remettre en forme. Studio de Danse Danielle. (819)684-9480

COURS de piano, enfants, adultes, pour débutants, professeuse bilingue, Aylmer, 14\$/30 minutes, (819)682-3986

705 Cours
DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 699-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

705 Cours
MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

940 Tracteurs/machinerie agricole
URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. 819-353-1777

Achetons voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry 778-0845

Boeuf Commande pour congélateur 1/4 ou paquet de 100 \$ Pour info: 719-1814

ATTENTION GENS DE MÉTIERS
Plomberie Les Services de Plomberie Sylvain
 Réparation - Rénovation de plomberie - Nettoyage d'égoût
 Cellulaire: (819) 328-3670
 Licencé Pageette: (613) 231-1543
Électricité Entrepreneur en électricité R/S 24h/24h Résidentiel-Commercial-Industriel 703, rue Georges, Buckingham (819) 281-4466
Excavation Les Entreprises Lantagne
 RBQ: 8280-1424-24
 - Drain français
 - Terrassement
 - Mur de soutènement
 - Aménagement paysager
 - Pavé imbriqué
 - Démolition résidentielle et commerciale
 Denis: 665-1776
Joyeux Noël

BABILLARD
Légion royale canadienne
 La Légion royale canadienne filiale 30 organise un souper suivi d'une danse le 28 décembre, et un souper suivi d'une soirée du jour de l'an avec l'orchestre Décibel, le 31 décembre. Billets en vente au coût de 25\$. Info: 771-6088.

Jour de l'An
 Une soirée de la veille du jour de l'An aura lieu le 31 décembre au profit de la paroisse Saint-Raymond, au sous-sol de l'église, 35, boul. St-Raymond, secteur Hull. Souper, danse, prix de présence, etc. 18 ans et plus. Billets: 35\$. Info: Yvon Sabourin au 771-5767 ou 771-5879.

Veillée du jour de l'An
 Soirée buffet chaud et froid suivi d'une soirée dansante avec Musik Machine, à l'occasion de la veille du jour de l'An, le 31 décembre à 20h à l'Association récréative de Templeton (13, rue Curé-Labelle, secteur Gatineau). Prix de présence! Info: 663-8901

Jour de l'An
 Les Chevaliers de Colomb conseil 5281 organisent une veillée du jour de l'An avec soirée dansante et buffet chaud et froid en fin de soirée, le 31 décembre dès 20h. Billets au coût de 15\$ en quantité limitée. Info: 684-5552

Veillée du jour de l'An
 La Légion royale canadienne filiale 58 Pointe-Gatineau fêtera le jour de l'An à partir de 20 heures le 31 décembre. Buffet chaud et froid. Disco et surprises! Billets: 20\$. Info: 561-4103

Réveillon du jour de l'An
 Les Chevaliers de Colomb, conseil de Hull, organisent un réveillon du jour de l'An, le 31 décembre dès 20h au 690, boul. St-Joseph, secteur Hull. Musique, danse, prix de présence. Billets: 25\$ par personne. Réservez une table de huit personnes ou plus. Info: 777-3266

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
 PRENEZ AVIS que la compagnie AUTOMOBILES G.M. ST-LOUIS INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières a permission de se dissoudre.
 À Gatineau, ce 18 décembre 2003
 Me MICHEL LAFONTAINE, notaire
 Procureur de la compagnie

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT HULL
 Numéro 550-04-000512-919
COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille)
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe
 Danny Goulet Requerant, c.
 Victoria Ann McCarroll Intimée

ASSIGNATION
 ORDRE est donné à **Victoria Ann McCarroll** de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Gatineau, Québec J8X 4C1, salle 0.210 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans **Le Régional de Hull**. Une copie de la Requête en annulation de pension alimentaire et de la Requête intérimaire en annulation de pension alimentaire a été remise au greffe à l'intention de **Victoria Ann McCarroll**. Lieu: Gatineau Date: 17 décembre 2003 Céline Dubé Greffière-adjointe

BESOIN D'UN VÉHICULE? PROMOTION AVANT NOËL
\$\$\$ Aucun refus!!! \$\$\$
Financement maison sur véhicules 1997 à 2000
Garantie 12 mois
Dépôt obligatoire
Garantie prolongée (groupe motopropulseur)
1 million kms
12 mois - 499,99 \$
24 mois - 799,99 \$
S.A.C.
JOYEUSES FÊTES À TOUSI MERCI DE VOTRE CLIENTÈLE!
 Ouvert les samedis
 Appelez maintenant: (819) 778-8787 ou sans frais: 1-888-611-7788 (prêt)
www.automobilesroy.ca
485, boul. Alexandre-Taché, Hull
FERME LE 24 À MIDI, DE RETOUR LE 2 JANVIER 2004

STÉPHANE RICHER SONGE À JOUER EN RUSSIE

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'attaquant Stéphane Richer jongle toujours avec l'idée d'effectuer un retour au hockey professionnel. Son voyage en Russie avec les Légendes du hockey lui a donné le goût de chauffer les patins, soit pour une équipe élite ou dans la Ligue nationale de hockey.

Richer a passé quelques jours en Russie où il a croisé le ministre des Sports, Viatcheslav Fetisov, qui était son co-chambreur avec les Devils du New Jersey. L'ancien défenseur de la Ligue nationale lui a offert de séjourner dans l'ancienne Union soviétique.

«Fetisov ramène plusieurs gars de la Ligue nationale en Russie, explique le numéro 44. Si je vais là-bas, c'est pour l'expérience. Mais la plupart des Québécois qui jouent là-bas reviennent à cause de la langue et du rythme de vie».

Par contre, Richer a évolué avec plusieurs Russes dans la LNH. Lors de sa visite, il a été invité à souper à tous les endroits où il est passé: «Nous avons été reçus avec beaucoup de classe. Nous étions reçus dans les plus beaux hôtels, avec du caviar, du champagne...»

Lorsqu'il évoluait avec le Tricolore vers la fin des années 90, le hockeyeur

originaire de Ripon avait eu l'occasion de jouer en République soviétique. Depuis la chute du communisme, c'est le jour et la nuit dans ce pays.

«Là-bas, tu ne pourrais pas croire ce que j'ai vu, lance-t-il lorsque rencontré par La Revue. On voyait des Mercedes, des Ferrari, des Lamborghini, mais il y a aussi beaucoup de pauvreté. Des gens qui dorment dans les rues, dans des huttes. Il y a des affaires comme ça qui te font réfléchir».

En bonne forme

L'ancien attaquant du Canadien, Stéphane Richer, participe à bon nombre de matchs des anciens depuis le début de l'année, alors que le hockeyeur de Ripon croyait qu'il allait passer un hiver plutôt tranquille.

«J'avais dit à ma mère que j'allais être là plus souvent, indique le numéro 44. Mais depuis le match à Edmonton, je ne suis pas revenu à la maison entre temps. Puis après les Fêtes, nous sommes sur la route tous les week-ends pour jouer».

Les demandes pour les légendes du hockey fusent de partout et peu sont rejetées: «Le hockey, c'est mon métier. Nous n'allons pas non plus dans ces matchs-là pour perdre, c'est l'orgueil. Mais partout où on va, ils pensent qu'ils peuvent nous battre».

Richer joue habituellement aux

côtés de Guy Lafleur, un joueur convoité lors des événements. Il sait d'ailleurs que les gens viennent voir les anciens comme Flower, Marcel Dionne et Gilbert Perreault.

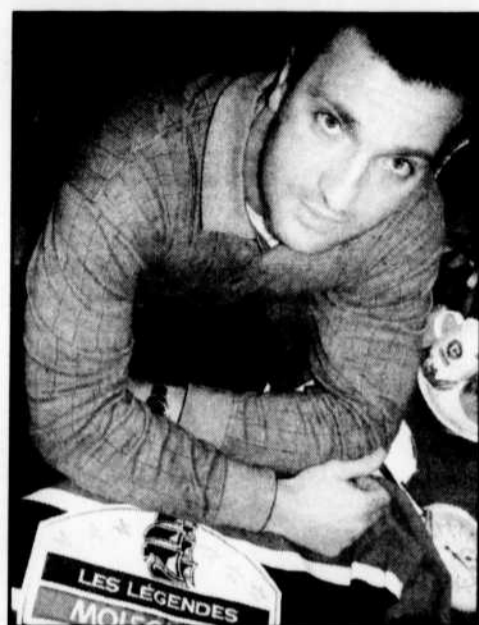
«Ce sont de vraies légendes. J'ai joué avec eux en Russie et c'était quelque chose d'assez spécial». Il sera d'ailleurs à Robert-Guertin, le 15 février prochain, avec les légendes pour affronter une équipe de l'Outaouais.

Une décision en janvier

Stéphane Richer souhaite passer un Noël en famille, mais il ne mangera pas trop de tourtières, puisqu'un coup de téléphone pourrait survenir. Le hockeyeur de 38 ans souligne qu'il a entrepris des démarches pour effectuer un retour au jeu pour une équipe de la Ligue nationale.

«Je peux pas trop en parler, indique le numéro 44. Mais beaucoup de joueurs subissent des grosses blessures en ce moment dans la Ligue nationale. Il pourrait se créer des ouvertures pour moi en janvier».

Sinon, Richer se tournera vers son bon ami Fetisov: «Je vais savoir après les Fêtes; je vais voir si je vais jouer là-bas, explique l'ancien des Canadiens, des Devils, du Lightning, des Blues et des Penguins. J'y pense sérieusement et je vais prendre le temps pour une décision. Je ne peux pas sauter là-



Stéphane Richer souhaiterait effectuer un retour dans la Ligue nationale de hockey ou vivre l'expérience du hockey professionnel en Russie. Photo: Pascal Laplante.

dessus sans y penser».

En 1054 rencontres dans la Ligue nationale de hockey, Stéphane Richer a marqué 421 buts et ajouté 398 passes pour 819 points. L'attaquant de Ripon a deux bagues de la coupe Stanley, soit celle de 1986 avec les Canadiens et de 1995 avec les Devils du New Jersey.

Mathieu Brunelle ne reviendra pas avec les Olympiques

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau ne pourront pas compter sur le retour de l'attaquant de 20 ans Mathieu Brunelle cette saison. Les Flyers de Philadelphie souhaite garder son jeune espoir près de l'organisation pour accentuer son développement.

Le Régional a appris que le joueur originaire de Warwick restera dans l'entourage des Titans de Trenton et qu'il pourrait être appelé à faire le saut avec les Phantoms de Philadelphie dans la Ligue américaine.

«Mathieu s'adapte présentement au rythme du hockey professionnel, explique son agent Paul Corbeil, du groupe Paraphe. Les Flyers ont l'intention de lui faire jouer quelques autres matchs dans la Ligue américaine. Cette organisation veut le faire jouer contre des joueurs plus pesants et plus rapides que la Ligue junior majeure».

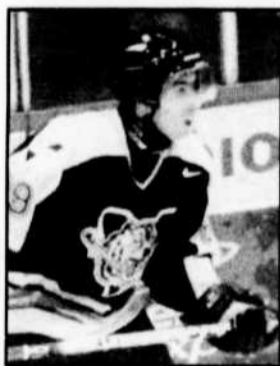
Brunelle a signé un contrat de trois ans pour l'organisation de Bobby Clarke et selon Me Corbeil, les plans ne sont pas de retourner le hockeyeur aux Olympiques: «Nous avons beaucoup de respect pour l'organisation de Gatineau et son

entraîneur Benoît Groulx, mais je crois que Mathieu n'a plus grand-chose à prouver dans la LHJMQ».

Les Flyers souhaitent que l'attaquant québécois travaille à corriger ses points faibles plutôt que d'emplir le filet de rondelles dans le circuit Courteau: «Philadelphie a le droit de parole sur ce qu'ils font avec Mathieu et leur intention est de lui faire jouer du hockey professionnel avec des joueurs à plus gros gabarit, qu'il améliore son jeu défensif et qu'il devienne un joueur complet. Il ne peut que s'améliorer dans une ligue comme la East Coast».

L'agent du groupe Paraphe soutient qu'il a plusieurs clients, comme Simon Gamache des Foreurs de Val d'Or (Greenville) et Michel Ouellet de l'Océanic de Rimouski (Wheeling) qui ont ensuite atteint la Ligue américaine l'année suivante.

«L'organisation des Penguins de Pittsburgh a préféré garder Ouellet dans son organisation de la Ligue East Coast plutôt que de le retourner dans le junior majeur. Ça lui a été bénéfique puisqu'il est le quatrième meilleur pointeur de la Ligue américaine cette année (avec Scranton/Wilkes-Barre)».



Mathieu Brunelle

Prochaines parties locales

Lundi 29 décembre à 19 h 30
Voltigeurs de Drummondville

Mercredi 14 janvier à 19 h 30
Foreurs de Val d'Or

Dimanche 18 janvier à 16 h
Huskies de Rouyn-Noranda

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

Me Corbeil compare la Ligue East Coast comme le circuit professionnel AA au baseball: «Les joueurs font une transition dans ce réseau. Le plus bel exemple est celui de Michael Ryder, qui est maintenant avec les Canadiens. Ce sont des joueurs de talent qui apprennent différemment. Mathieu (Brunelle) suit le même

chemin en ce moment».

Mathieu Brunelle a remporté la Coupe du Président avec les Tigres de Victoriaville et les Olympiques de Hull. Il a marqué 88 buts et ajouté 113 passes en trois saisons dans le circuit Courteau. L'attaquant a aussi remporté la Coupe Air Canada avec les Cantonniers de Magog.

Charron et Woodman prennent la route d'Halifax

(PL) - Les Olympiques ont procédé à une transaction lors de la première journée d'activités entre les équipes de la Ligue junior majeure du Québec. Selon le directeur général André Chaput, l'organisation gatinoise sera plus active vers la fin de la période.

Les attaquants Yanick Charron et Lance Woodman se dirigeront dans la capitale néo-écossaise en retour de leur choix de première ronde au repêchage européen de 2004 ainsi qu'un huitième choix de l'encan de la LHJMQ à Baie-Comeau.

André Chaput a décidé d'envoyer les deux jeunes attaquants dans une formation où ils auront l'occasion d'avoir beaucoup plus de temps de glace. «Ces deux joueurs vont pouvoir jouer plus souvent avec Halifax, explique le directeur général. De notre côté, nous nous renforçons avec un choix européen pour le prochain repêchage».

En 24 matchs cette saison, le choix de 2^e ronde Lance Woodman a marqué un seul but et ajouté deux passes. Yanick Charron, qui a joué la majeure partie de la saison dernière avec l'Intrépide de

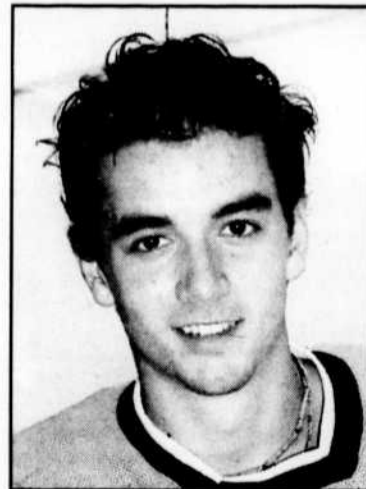
Gatineau, a marqué quatre buts et deux passes.

D'autres transactions à venir

Le directeur général des Olympiques a souligné que son téléphone ne cesse de sonner et qu'il a reçu des offres de part et d'autre. M. Chaput ne cache pas qu'il souhaite détenir la meilleure formation possible pour les séries éliminatoires.

Cependant, rien de sérieux n'a été avancé: «Nous n'avons rien de bien concret pour l'instant. Les Olympiques sont reconnus pour agir plus tard dans la période de transaction. Les autres directeurs généraux s'informent», indique-t-il au Régional.

M. Chaput a tenu à préciser que les rumeurs qui fusent de part et d'autre dans la Ligue junior majeure concernant les Olympiques ne sont... que des rumeurs. Le prochain match de la formation gatinoise aura lieu le 28 décembre à Victoriaville puis à domicile, le lendemain, contre les Voltigeurs de Drummondville.



Yanick Charron

JEAN-PHILIPPE MORIN DE RETOUR AU QUÉBEC

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Jean-Philippe Morin a quitté le Central Connecticut pour revenir chez lui. Le basketteur originaire d'Aylmer ne se tournera pas les pouces à attendre puisqu'il devrait évoluer pour le Rouge et Or de l'Université Laval dès janvier.

L'athlète par excellence du circuit collégial AAA la saison dernière a décidé de rentrer au bercail après un camp difficile avec les Blue Devils du Central Connecticut évoluant dans la NCAA. La réalité des institutions canadiennes et américaines est bien différente et la pression est grande chez nos voisins du sud lorsque les athlètes obtiennent des bourses.

«La pression, c'est n'est pas si pire. C'est certain qu'ils investissent de l'argent et s'attendent à des performances, mais c'est surtout la culture et la langue qui m'ont fait revenir», indique le basketteur qui joindra le Rouge et Or de l'Université Laval dès janvier.

Jean-Philippe a indiqué que c'est le prestige et le sérieux de l'organisation qui avait pesé fort dans son choix d'évoluer

pour cette université américaine, le printemps dernier. L'ancien du Phénix a indiqué à La Revue que le calibre était intéressant malgré l'adversité qu'il y a rencontrée: «Les joueurs sont plus gros et le jeu est plus robuste. Du côté basketball, je n'ai rien à dire parce que c'était fantastique».

L'entraîneur de l'équipe masculine de basketball de l'Université Laval,

Jacques Paiement, est très fier de mettre la main sur le colosse de 6'7" et de 218 livres qui a dominé le circuit collégial AAA avec les Nomades du Collège Montmorency.

«Jean-Philippe est un très bon joueur de basket, mais il est beaucoup plus que ça, explique M. Paiement. Il est une bonne personne et c'est le genre d'homme que tout entraîneur rêverait d'avoir dans son équipe».

Le Rouge et Or a maintenant une option de plus sur le championnat canadien avec l'acquisition de l'un des meilleurs basketteurs canadiens. La formation de l'Université Laval compte déjà sur les vétérans Charles Fortier et Samuel Audet-Sow, qui dominent la colonne des marqueurs universitaires.

Morin sait que les visées de sa nouvelle équipe sont grandes: «L'objectif est d'atteindre le championnat national, souligne l'Aylmerois d'origine. J'espère bien être le plus dans cette équipe pour que nous puissions nous rendre jusqu'au bout».

«Nous avons déjà une bonne équipe, mais Jean-Philippe est le bienvenu chez nous, indique M. Paiement, l'entraîneur de la formation qui s'est inclinée en demi-finale lors des championnats canadiens des deux dernières années. Par contre, il y a beaucoup d'équipes compétitives au basketball universitaire un peu partout au pays».

Par ailleurs, la filière gatinoise risque de s'agrandir au cours des prochaines années. Jacques Paiement a accueilli le grand Simon Tremblay, du Phénix, dans ses rangs et scrute les

anciens Olivier Meilleur et Jérôme Lachance, qui évoluent pour Sainte-Foy dans le réseau collégial AAA.

«J'ai été le voir récemment et Olivier Meilleur était très dominant, explique M. Paiement. Jérôme aussi va bien et ce sont des joueurs qui nous intéressent. Pour ce qui est de Simon, il pourra jouer lorsqu'il pourra répondre aux exigences scolaires, probablement l'année prochaine».

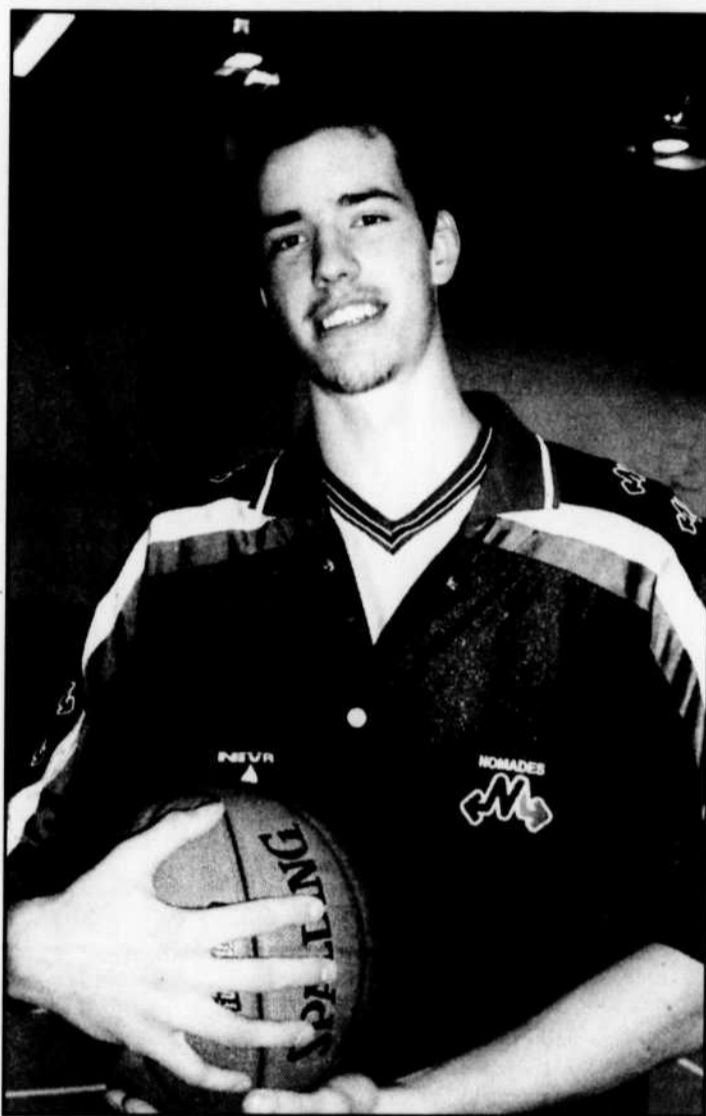
Une fierté

Le coordonnateur du Phénix et l'entraîneur de Jean-Philippe à l'époque, Christian Quevillon, est très fier de celui qui a également dominé le circuit juvénile AAA lors de sa dernière année à la polyvalente Nicolas-Gatineau.

«C'est un joueur talentueux qui a tenté sa chance, explique Quevillon, qui souligne d'emblée que l'accession de Morin à la NCAA a donné beaucoup de prestige au programme de basketball de la polyvalente Nicolas-Gatineau.

Jacques Paiement a souligné que les jeunes de Nicolas-Gatineau sont bien préparés par le personnel du Phénix: «Christian (Quevillon) est un de mes anciens joueurs et c'est très flatteur pour moi de voir qu'il fait du bon travail avec les jeunes».

Morin, en plus d'avoir obtenu l'argent aux provinciaux avec le Phénix juvénile AAA en 1999-2000, a remporté l'or avec l'équipe du Québec aux Jeux du Canada à London, en août 2001, et a été retenu en 2002 et 2003 sur l'équipe par excellence du circuit collégial canadien (CCAA) chez les hommes.



Jean-Philippe Morin est de retour au Québec et tentera de mettre la main sur le titre canadien universitaire avec le Rouge et Or de l'Université Laval. Photo: Pascal Laplante

Le rapprochement des associations invite les gens d'affaires et professionnels à une soirée de réseautage. Une dégustation cuisinée par les restaurateurs figurant parmi les meilleurs de la région vous sera offerte.

Le mercredi 7 janvier 2004, de 17 h à 19 h à la Maison du Citoyen de Gatineau

Cet événement est gratuit et ne nécessite pas de réservations.

Commanditaires Or

Séguin Labelle

CHOT

fredal

Transcontinental

Commanditaires Argent

Brasserie Labatt
Outaouais Affaires
Optima

Pour informations :
Lise Boudreau - 777.1505
Alain Fredette - 561.0007

Venez rencontrer les membres de ces associations : ACQO • AGAP
AJPO • APICA • CCG • CCIM • CIO • CORPIQ • PCO • REFAP • RGA

RA Le rapprochement
des associations

édition
2004

Loto du CHVO 2004

Coût du billet : 100 \$

La Loto du CHVO 2004

Erratum

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QU'UNE MALENCONTREUSE ERREUR S'EST GLISSÉE DANS L'IMPRESSION DES BILLETS. EN CONFORMITÉ AVEC LA LICENCE ACCORDÉE PAR LA RACJ, LES DATES DES TIRAGES SONT LES SUIVANTES :

27 janvier 2004, 24 février 2004,
23 mars 2004, 27 avril 2004 et 25 mai 2004

*Nous vous remercions de
votre grande compréhension et nous
vous souhaitons de passer de
Joyeuses Fêtes*

561-8115 ou www.fondation-chvo.org

Trage au profit de
**La Fondation de
la Santé
du Centre Hospitalier
des Vallées de l'Outaouais**
Licence R.A.C.J. 05277

Centre Hospitalier
des Vallées de l'Outaouais

CHOT

TOS

Gatineau H HONDA

Club Voyages

Centre Hospitalier
des Vallées de l'Outaouais

CHOT

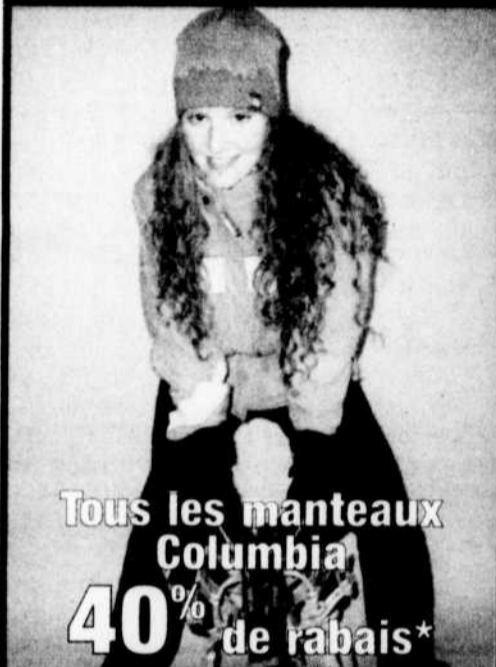
TOS

Gatineau H HONDA

Club Voyages



Toutes les
coquilles techniques
30% de rabais*



Tous les manteaux
Columbia
40% de rabais*



Ensemble de ski
Fischer
100\$ de rabais*



Manteau Flight JKT
100\$ de rabais*

Rég. : 299

* Non tel qu'illustré



Après Noël

20 à 20h

3 JOURS SEULEMENT

VÊTEMENTS

Manteaux The North Face
50% de rabais
«Hybrid Jacket» (quantités limitées: 10 manteaux)
Rég. : 449,95 \$ **224⁹⁵\$**

Manteaux The North Face **100\$** de rabais
«Flight JKT 3 plis» imperméable respirant
Homme et femme. Rég. : 299,95 \$ **199⁹⁵\$**

Tous les polars Chlorophylle, Marmot et The North Face **40%** de rabais

Tous les manteaux Columbia **40%** de rabais

Manteaux d'hiver
Navarro -30°C **40%** de rabais
Double Primaloft, coutures scellées (imper-respirant)
Rég. : 349,95 \$ (quantités limitées) **209⁹⁵\$**

Manteaux d'hiver Chlorophylle Avalanche -35°C
Rég. : 349,95 \$ **249⁹⁵\$**

CHAUSSURES

Bottes d'hiver Salomon **40%** de rabais
Raquette, marche, etc. Homme et femme
Rég. : 134,95 \$ **79⁹⁵\$**

Bottes d'hiver Merrell PathFinder **40%** de rabais
Homme et femme
Rég. : 159,95 \$ **99⁹⁵\$**

CHAUSSURES

Bottes Salomon Adventure Trek 6 **40%** de rabais
Randonnée pédestre. Homme et femme
Rég. : 199,95 \$ **119⁹⁵\$**

ÉQUIPEMENTS

Toutes les coquilles techniques
Chlorophylle et The North Face **30%** de rabais

Ensemble de ski de fond Fischer **Épargnez 100\$**
FISCHER **199⁹⁵\$**

Le Randonneur

Raquettes Tubbs Aventure 30 **Épargnez 50 \$**
Rég. : 239,95 \$ **189⁹⁵\$**

Bottes Fischer Kharu Salomon **40%** de rabais
Ski de fond FISCHER **189⁹⁵\$**

Skis de fond Fischer, Kharu et Salomon **40%** de rabais
FISCHER **189⁹⁵\$**

ACCESSOIRES

LOTS ASSORTIS DE GANTS, MITAINES
ET TUQUES **50%** de rabais

Sac à dos d'un jour Recon North Face
Rég. : 94,95 \$ **50%** de rabais - **59⁹⁵\$**

Sac à dos Freeform 35
Rég. : 99,95 \$ **50%** de rabais - **49⁹⁵\$**

Sac à dos Book Packer 35
Rég. : 79,95 \$ **50%** de rabais - **39⁹⁵\$**

HEURES D'OUVERTURE

Vendredi 26 décembre : 11h à 18h • Samedi 27 décembre : 9h à 17h
Dimanche 28 décembre : 9h30 à 17h

CAMP DE BASE

540 boul. St-Joseph, Hull
771-CAMP (2267) www.campdebase.ca